FIGURE 1. Translation, adaptation, face and content validity (MBSQ pathway)

Step 1: Identification of English validated scales (Original versions: v1)	CHBMS-MS + IPQ-R Target document 1
Step 2: Forward translation from English to Maltese by 2 translators (v2)	Forward translation (Translator 1) → Forward translation (Translator 2)
Step 3: Reconciliation meeting to decide on one translated version (v3)	Reconciliation session (translators – researcher)
	Target document 3
Step 4: Back translation of reconciled version from Maltese to English (2 translators) (v4)	Back translation by Translators 3&4
Step 5: Adaptation process: Both language versions examined for conceptual equivalence (v5)	Comparison of versions by Expert panel
Step 6: Face validity testing with target population to check that the translation of v5 (Maltese version) and v1 (English version) are equivalent (v6)	Pre-testing with target population (focus group of **6** women)
	Target document 6
Step 7: Reconciliation session – Comparison of latest versions in a meeting between researcher and 2 professional translators (v7)	Reconciliation session (researcher + translators 1&4)
	Proof reading
Step 8: Proof reading and final Maltese version produced (v8)	Final version 8 (CHBMS-MS-M + IPQ-R-M = MBSQ)